

На правах рукописи



Итинсон Кристина Сергеевна

**ИНФОРМАТИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ КАК ОСНОВА
ДЛЯ ИХ ПОДГОТОВКИ К КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ
В ЛЕЧЕБНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ**

Специальность 13.00.02 – теория и методика обучения
и воспитания (информатизация образования)

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

МОСКВА-2017

Работа выполнена на кафедре компьютерных технологий и информатизации образования Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Курский государственный университет»

Научный руководитель: **Гриншкун Вадим Валерьевич,**
доктор педагогических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Суханов Петр Владимирович,**
доктор педагогических наук, доцент,
начальник учебной части Учебного военного центра при ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)»

Федосеева Марина Васильевна,
кандидат педагогических наук, советник
отдела правового обеспечения Правового
управления Департамента образования
города Москвы

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет имени И.А. Бунина»

Защита состоится 26 апреля 2017 года в 14:00 на заседании диссертационного совета Д 850.007.03 при ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу 127521, г. Москва, ул. Шереметьевская, д. 29.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу: 129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4 и на сайте ГАОУ ВО МГПУ www.mgpi.ru.

Автореферат разослан «___» _____ 2017 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат педагогических наук



Усова Н.А.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Активное использование возможностей средств информационных технологий в учебном процессе вуза уже не является новшеством. Информатизация затронула все его компоненты. При этом средства информатизации внедряются не только в учебную, внеучебную, контрольно-измерительную, исследовательскую деятельности вуза, но и в различные виды практики студентов.

Подходы к информатизации высшего образования нашли отражение в работах таких ученых, как М.А. Бовтенко, М.Ю. Бухаркина, Е.А. Головкин, С.Г. Григорьев, В.В. Гриншкун, А.Н. Дулатова, М.Г. Евдокимова, Н.Б. Зиновьева, А.В. Зубов, С.Д. Каракозов, А.А. Кузнецов, М.Б. Лебедева, М.В. Моисеева, И.В. Роберт, И.Н. Розина, Ю.Б. Рубин, Г.К. Селевко, П.В. Сысоев, В.А. Трайнев, Л.П. Халяпина, Е.К. Хеннер, А.В. Хуторской, О.Н. Шилова, Е.В. Ширшов, Е.В. Щуровская, и многих других.

Средства и технологии информатизации проникли и в обучение филологических дисциплинам. Русский язык изучают студенты из разных зарубежных стран, получая высшее образование в России. При этом медицинские специальности являются наиболее популярными среди иностранцев. В медицинском вузе русский язык как иностранный не является профилирующей дисциплиной, но он важен для профессиональной деятельности студентов-медиков как в университете на занятиях, так и во время прохождения практики в клинических учреждениях.

Главный принцип обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе – принцип профессиональной направленности обучения. Обучение иностранных студентов должно строиться с учетом специальности и, более того, быть ориентированным на практику, где требуются знания профессионального русского языка.

Использованию информационных технологий в обучении русскому языку как иностранному посвящены работы А.А. Атабековой, А.Н. Богомолова, А.Д. Гарцова, Т.И. Голубевой, Е.С. Полат, С.О. Репиной, Г.К. Селевко, И.П. Сысоева, А.В. Тряпельникова, В.М. Шаклеина.

Исследования показали, что в обучении студентов русскому языку как иностранному используются обучающие, контролирующие, информационно-поисковые, демонстрационные, игровые и другие средства информатизации. Однако существующие электронные образовательные ресурсы, ориентированные на обучение русскому языку, не подразделяются в зависимости от будущей специальности иностранных студентов, в частности, не учитывают особенностей медицинской специальности. Более того, такие средства информатизации обучения русскому языку не направлены на подготовку студентов-медиков к клинической практике в лечебных учреждениях.

Дело в том, что иностранные студенты, обучающиеся в российских медицинских вузах, во время занятий и прохождения клинической практики в больницах общаются с коллегами, пациентами и медицинским персоналом на русском языке. Там же студенты сталкиваются с огромным количеством средств

информатизации здравоохранения – медицинских диагностических приборов и аппаратуры с русскоязычным интерфейсом. Кроме этого, знания медицинского русского языка необходимы и для работы с виртуальными симуляционными технологиями, используемыми в обучении иностранных студентов-медиков профильным медицинским дисциплинам.

Во время учебного процесса у преподавателей русского языка медицинского вуза, не имеющих профессионального медицинского образования, возникают трудности использования большого объема медицинской терминологической лексики. Кроме того, они не готовы к использованию средств информатизации, в том числе узкопрофессиональных компьютерных, диагностических и других медицинских приборов, в качестве интерфейсных примеров-образцов на занятиях по русскому языку.

В существующих научных трудах не рассмотрены особенности обучения будущих врачей специфике профессионального общения на русском языке в процессе клинической практики в лечебных учреждениях в условиях использования средств информатизации.

Все вышеперечисленные факты говорят о том, что традиционный подход к информатизации обучения русскому языку иностранных студентов-медиков должен быть усовершенствован: необходимо использование особых сочетаний электронных образовательных ресурсов и других средств информатизации образования не только на этапе собственно обучения русскому языку как иностранному, но и на этапах обучения профильным медицинским дисциплинам и подготовки к практике, а также непосредственно во время прохождения клинической практики. Следует учитывать, что на сегодняшний день отсутствуют средства информатизации, которые позволили бы иностранным студентам во время клинической практики не терять связь с обучением русскому языку. Информационные технологии, применяемые в обучении русскому языку как иностранному, требуют систематизации в зависимости от направления клинической практики иностранных студентов, методов обучения русскому языку, вида речевой деятельности и типа соответствующих упражнений.

Таким образом, с учетом современного состояния информатизации языковой и профессиональной подготовки иностранных студентов-медиков можно выделить следующие **противоречия**:

– между наличием и использованием достаточно большого набора средств информатизации традиционного обучения русскому языку как иностранному, не привязанного к специфике вуза, и отсутствием подходов к системной информатизации обучения профессиональному русскому языку в медицинском вузе, обеспечивающих возможность подготовки иностранных студентов к клинической практике в лечебных учреждениях;

– между недостаточностью ориентации курсов русского языка как иностранного на последующую профессиональную деятельность студентов-медиков и потенциальной возможностью профессиональной ориентации таких курсов на основе комплексной информатизации;

– между отсутствием у преподавателей русского языка медицинского вуза медицинского образования и возможностью обучения иностранных студентов

профессиональной медицинской лексике за счет использования методов и средств обучения, основанных на информатизации.

Необходимость устранения указанных противоречий свидетельствует об **актуальности темы исследования.**

С учетом необходимости устранения перечисленных выше противоречий была выбрана тема исследования и сформулирована **проблема**, которая заключается в отсутствии подходов к системному взаимосвязанному использованию средств информатизации при обучении русскому языку иностранных студентов-медиков в рамках языковой и профессиональной подготовки, подготовки к клинической практике, а также в процессе ее прохождения.

Цель исследования – разработать подходы и средства, необходимые для системной информатизации всех этапов языковой подготовки иностранных студентов медицинских вузов, способствующих эффективному прохождению клинической практики в лечебных учреждениях на русском языке.

Объект исследования – информатизация системы обучения русскому языку иностранных студентов-медиков.

Предмет исследования – системная информатизация обучения русскому языку иностранных студентов-медиков для их подготовки к общению в профессиональной сфере и прохождению клинической практики в российских лечебных учреждениях.

Гипотеза исследования заключается в том, что применение подходов к системной информатизации обучения русскому языку на всех этапах подготовки иностранных студентов в медицинских вузах, в числе которых: взаимосвязанное использование средств информационных технологий, варьирующихся в зависимости от направления клинической практики, методов обучения русскому языку, вида речевой деятельности и типа соответствующих упражнений, учет специфики русскоязычного интерфейса медицинских диагностических приборов, в сочетании с расширенной подготовкой преподавателей русского языка в области информатизации повысит уровень владения иностранными студентами-медиками профессиональным русским языком и уровень их подготовки к прохождению клинической практики на русском языке, в том числе к взаимодействию с диагностическими приборами, общению с пациентами и медицинским персоналом, работе с медицинской документацией и литературой на русском языке.

Для достижения цели и проверки гипотезы исследования были определены следующие **задачи**:

1. Выявить особенности методической системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков и определить специфику процесса информатизации обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе;
2. Проанализировать электронные ресурсы, которые используются в обучении русскому языку как иностранному, особенности взаимодействия иностранных студентов с диагностическими, виртуальными и симуляционными средствами, имеющими русскоязычный интерфейс;

3. Построить модель подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в лечебных учреждениях;

4. Разработать технологии, средства и учебные материалы, необходимые для системной информатизации обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе;

5. Разработать систему курсов для подготовки преподавателей русского языка к использованию средств информатизации в профессиональной деятельности в рамках предложенного подхода;

6. Экспериментально проверить эффективность системной информатизации обучения русскому языку иностранных студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики.

Теоретико-методологической основой исследования являются научные труды в области: филологии (Г.О. Винокур, Е.А. Пореченкова, А.А. Чувакин); педагогики и психологии (Б.В. Беляев, Л.И. Бондарчук, Е.И. Бондарчук, Р.С. Немов); методики преподавания русского языка как иностранного (Э.Г. Азимов, В.Н. Вагнер, Н.Д. Гальскова, Л.Г. Золотых, В.Г. Костомаров, Л.С. Крючкова, М.Л. Лаптева, С.И. Лебединский, И.П. Лысакова, О.Д. Митрофанова, С.А. Хавронина, А.Н. Щукин); внедрения современных информационных технологий в образовательный процесс (Э.Г. Азимов, А.А. Ахаян, С.Г. Григорьев, В.В. Гриншкун, А.А. Гусаров, С.Д. Каракозов, А.А. Кузнецов, Е.С. Полат, И.В. Роберт, Ю.Б. Рубин, Г.К. Селевко); технологий, средств информатизации и диагностических приборов, применяемых в медицинском образовании (Д.Н. Балыбин, В.С. Бедненко, Ю.Н. Беленков, С.М. Будылина, Л.А. Гридин, В.А. Епифанов, Г.Н. Зайцева, Д.Д. Зотов, Ю.А. Кукушкин, Н.Ю. Маркина, И.Ю. Насникова, А.О. Рикун, А.М. Старшов, С.К. Терновой, Н.Л. Черепенина, А.В. Шапошников); использования информационных технологий в обучении иностранным языкам и русскому как иностранному (А.А. Атабекова, Е.И. Багузина, М.А. Бовтенко, А.Н. Богомолов, Е.И. Воробьева, А.Д. Гарцов, Т.И. Голубева, Ю.Ю. Маркова, С.О. Репина, А.Г. Соломатина, П.В. Сысоев, А.В. Тряпельников, А.В. Филатова, А.К. Черкасов, Е.М. Шульгина).

Научная новизна исследования состоит в том, что:

1. Обоснована необходимость системного взаимосвязанного использования средств информатизации, варьирующихся в зависимости от направления клинической практики, методов обучения русскому языку, вида речевой деятельности и типа соответствующих упражнений, на этапах непосредственного обучения русскому языку как иностранному, обучения профильным медицинским дисциплинам и подготовки к клинической практике, а также во время прохождения практики в лечебных учреждениях;

2. Разработана модель подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в лечебных учреждениях, использование которой способствует формированию готовности студентов к профессиональному общению в медицинской сфере. Модель состоит из компонент, определяющих

инвариантные и вариативные (в зависимости от направлений клинической практики) подходы к использованию средств информатизации в обучении русскому языку как иностранному, сочетание таких средств и методов обучения русскому языку, использование средств информатизации в рамках системы упражнений для обучения речевой деятельности и способы интеграции соответствующих средств информатизации в единую систему;

3. Предложены подходы к подготовке преподавателей русского языка медицинского вуза к системному использованию средств информатизации при обучении студентов-медиков, определяемому компонентами и положениями разработанной модели.

Теоретическая значимость исследования состоит в формировании подхода к информатизации обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе, который заключается в системном взаимосвязанном использовании средств информатизации на этапах обучения иностранных студентов-медиков русскому языку, их обучения профильным медицинским дисциплинам и подготовки к клинической практике в лечебных учреждениях, а также непосредственно во время прохождения практики. Определены особенности обучения иностранных студентов русскому языку в соответствии с предложенным подходом к информатизации, обновлена система подготовки педагогов к использованию средств информатизации при обучении русскому языку иностранных студентов медицинских вузов.

Практическая значимость исследования состоит в отборе и систематизации средств информатизации для обучения русскому языку иностранных студентов в зависимости от направления клинической практики (хирургического, гинекологического и терапевтического), методов обучения русскому языку, вида речевой деятельности и типа соответствующих упражнений. Все отобранные ресурсы включены в разработанные телекоммуникационный портал, ориентированный на обучение русскому языку как иностранному с учетом специфики общения врача с пациентом в рамках клинической практики, и мобильную систему языковой помощи иностранным студентам, находящимся на клинической практике в лечебных учреждениях. В ходе исследования создана система упражнений, учитывающая разные методы обучения русскому языку, разработаны система курсов для подготовки преподавателей русского языка как иностранного к использованию средств информатизации в медицинском вузе и система тестирования исходного и итогового уровней знаний иностранных студентов-медиков по русскому языку.

Для решения поставленных задач использовались следующие **методы**: анализ научной, учебно-методической литературы по проблеме исследования (филология, педагогика и психология, методика преподавания русского языка как иностранного, использование информационных технологий в образовательном процессе, в том числе в обучении русскому языку как иностранному, применение средств информатизации и диагностических приборов в медицинском образовании), государственных стандартов высшего профессионального медицинского образования, государственного стандарта по русскому языку как иностранному; анализ кандидатских и докторских диссертаций, учебных пособий,

научных статей и материалов конференций; систематизация накопленного материала, тестирование иностранных студентов, педагогический эксперимент и статистические методы обработки данных, их интерпретация.

Достоверность полученных результатов исследования обусловлена опорой на результаты ранее выполненных исследований в области информатизации образования, в том числе информатизации обучения русскому и иностранным языкам, применением методов исследования, соответствующих его целям, задачам, предмету и опытно-экспериментальным подтверждением правомерности теоретических выводов и практических рекомендаций.

Экспериментальной базой исследования явился международный факультет ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения РФ.

Исследование проводилось в три этапа в период с 2011 г. по 2016 г.

На **первом этапе** исследования (2011 – 2012 гг.) был произведен анализ научной, методической и педагогической литературы по теме исследования, были определены методологические и теоретические основы исследования, проанализированы электронные ресурсы, используемые при обучении иностранных студентов в медицинском вузе, а также сформулированы цель, задачи, гипотеза и обоснована актуальность исследования.

На **втором этапе** исследования (2012 – 2014 гг.) была разработана модель подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в лечебных учреждениях, на ее основе создан телекоммуникационный портал, ориентированный на обучение русскому языку как иностранному с учетом специфики общения врача с пациентом. В рамках портала разработана мобильная система языковой помощи иностранным студентам, находящимся на клинической практике в лечебных учреждениях. Были определены содержание, методы, система упражнений и отобраны средства информатизации, необходимые для обучения русскому языку как иностранному. Усовершенствована система подготовки преподавателей русского языка к использованию средств информатизации в профессиональной деятельности. Разработана система тестирования начального и итогового уровней знаний иностранных студентов-медиков по русскому языку. Осуществлены работы по подготовке и проведению констатирующего и контролирующего этапов педагогического эксперимента.

На **третьем этапе** (2014 – 2016 гг.) завершено опытно-экспериментальное исследование, проведен анализ, обобщение и систематизация результатов педагогического эксперимента. Сформулированы основные выводы и оформлены материалы диссертационного исследования.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Предлагаемый подход к системному взаимосвязанному использованию средств информатизации языковой подготовки на всех этапах обучения иностранных студентов-медиков в вузе, включая прохождение ими клинической практики, и соответствующая разработанная модель информатизации, состоящая из пяти описанных компонент, позволяют повысить уровень подготовки таких студентов к работе с медицинскими приборами, имеющими русскоязычный

интерфейс, прохождению клинической практики, профессиональному общению с пациентами и медицинским персоналом российских лечебных учреждений;

2. Разработанные и описанные в ходе исследования единый телекоммуникационный портал, ориентированный на обучение русскому языку как иностранному с учетом специфики общения врача с пациентом в рамках клинической практики, и мобильная система языковой помощи иностранным студентам, находящимся на клинической практике в лечебных учреждениях, а также практический курс русского языка для студентов-медиков и специализированная система упражнений отвечают требованиям предложенной модели и способствуют эффективной подготовке иностранных студентов медицинских вузов как к изучению медицинских дисциплин на русском языке, так и к прохождению клинической практики;

3. Усовершенствованная система подготовки преподавателей русского языка к использованию средств информатизации в профессиональной деятельности обеспечивает готовность преподавателей к эффективному системному использованию информационных технологий в процессе обучения русскому языку иностранных студентов медицинских вузов.

Апробация и внедрение результатов диссертационного исследования.

Результаты диссертационной работы **внедрены** в учебный процесс на кафедре русского языка и культуры речи и на клинических кафедрах ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения РФ во время прохождения практики иностранными студентами в лечебных учреждениях города Курска.

Основные положения и результаты исследования **опубликованы** в 16 публикациях, из них 4 работы, опубликованные в журналах, включенных в Перечень ВАК при Министерстве образования и науки РФ, а также **апробированы** автором на V Международной научно-практической конференции «Научный поиск в современном мире» (Махачкала, 2014), 79, 80 и 81 Всероссийских научных конференциях студентов и молодых ученых с международным участием «Молодежная наука и современность» (Курск, 2014, 2015, 2016), Международной научно-методической конференции-семинаре «Язык в научной, профессиональной и межкультурной коммуникации: методика преподавания» (Курск, 2014), VIII, IX и X Всероссийских научно-практических электронных конференциях с международным участием «Язык. Коммуникация. Культура» (Курск, 2014, 2015, 2016), Международной научно-практической конференции «Информационные технологии в обеспечении федеральных государственных образовательных стандартов» (Елец, 2014), V Международной научно-практической конференции «Проблемы современного образования» (Прага, 2014), научно-практическом семинаре «Образовательные технологии в обучении русскому языку как иностранному (языкам)» (Гродно, 2016), научном семинаре института математики, информатики и естественных наук ГАОУ ВО г. Москвы «Московский городской педагогический университет» (Москва, 2016), заседаниях кафедры компьютерных технологий и информатизации образования ФГБОУ ВО «Курский государственный университет».

Структура диссертации определена логикой, целями и задачами исследования. Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и четырех приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и значимость исследуемой проблемы, определены цель, объект, предмет исследования, сформулированы гипотеза, проблема, задачи и методы исследовательской работы, рассмотрены этапы ее проведения, методологическая и экспериментальная базы исследования, раскрыты теоретическая и практическая значимость, научная новизна, изложены основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава *«Теоретические и практические основы использования средств информатизации в обучении русскому языку студентов медицинских вузов»* состоит из четырех параграфов.

Первый параграф посвящен информатизации образования, целям использования средств информатизации в обучении студентов и классификациям таких средств. Проанализированы электронные ресурсы сети Интернет, которые используются в обучении русскому языку и русскому языку как иностранному: обучающие, информационно-поисковые, информационно-справочные, контролируемые, лабораторные, тренажеры и др., представлена их краткая характеристика. Также изучены существующие Веб 2.0-технологии, используемые в обучении русскому языку: вики и блог-технологии, подкасты, веб-квесты, чаты, форумы.

Особое внимание уделено системе повышения квалификации преподавателей русского языка с помощью электронных ресурсов сети Интернет: «Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы» (mapryal.org), Государственный институт русского языка им. Пушкина (pushkin.edu.ru), «Российское общество преподавателей русского языка и литературы» (gorpyal.ru), справочно-информационный портал Грамота.ру (gramota.ru) и других ресурсов. Анализ электронных ресурсов сети Интернет позволил сделать вывод о том, что информатизация обучения русскому языку и русскому как иностранному осуществляется достаточно эффективно. Однако средства информатизации носят общий характер и не подразделяются в зависимости от специальности обучения студентов, их профильной ориентации. Необходимо отметить, что каждая специальность имеет свою терминологическую систему русского языка, которая используется только в соответствующей профессиональной сфере и требует углубленного изучения. Поэтому проблема нехватки средств информатизации для развития коммуникативных умений, связанных с будущей профессией, и овладения профессиональным русским языком является актуальной и требует решения. При этом средства информатизации образования обладают явным естественным потенциалом для решения соответствующих проблем.

Во втором параграфе сформулированы особенности существующих методических систем обучения русскому языку иностранных студентов в

медицинском вузе. Дисциплина «Русский язык как иностранный» в медицинском вузе не является профилирующей, но она важна для профессиональной деятельности студента-медика как в университете на занятиях, так и во время прохождения практики в российских клинических учреждениях.

Уточнены понятия коммуникативной, речевой и языковой компетенций, а также компоненты языковой компетенции: фонетический, грамматический и лексический. Овладение этими компетенциями реализуется в четырех видах речевой деятельности: чтение, письмо, говорение и аудирование, обучение которым должно осуществляться взаимосвязанно, но при дифференциальном подходе к каждому из них. Раскрыта система упражнений на развитие навыков аудирования: упражнения на развитие речевого слуха, на тренировку памяти и вероятностного прогнозирования. В методике обучения уточнены упражнения для обучения чтению: дотекстовые или предтекстовые, притекстовые и послетекстовые. Выявлены языковые упражнения, используемые для обучения говорению на русском языке: имитативные, подстановочные, трансформационные, комбинационные и коммуникативные (вопросно-ответные, ситуативные, репродуктивные, дескриптивные, инициативные, переводные) и речевые упражнения для обучения письму: диктант, изложение, сжатое изложение, сочинение. Все эти виды и подходы являются значимыми для построения эффективных систем информатизации обучения русскому языку.

Для успешного формирования речевых умений и навыков студентов помимо речевых и языковых упражнений необходимо выбрать самый эффективный метод обучения языку. Рассмотрены понятие метода обучения русскому языку как иностранному, различные классификации методов обучения (С.И. Лебединский, А.Н. Щукин, А.В. Текучев), их подробная характеристика, преимущества и недостатки. Установлено, что ни один из методов обучения русскому языку как иностранному не имеет особых преимуществ и, следовательно, не является оптимальным. Поэтому в процессе обучения русскому языку как иностранному необходимо на основе использования средств информатизации комбинировать существующие методы в зависимости от вида речевой деятельности.

На основе проведенного анализа показано, что существующая методическая система обучения русскому языку как иностранному имеет недостатки. Обучение иностранных студентов в медицинском вузе должно строиться с учетом специальности и, более того, быть ориентированным на практику, где требуются знания профессионального русского языка. В условиях информатизации всех ступеней образования обучение русскому языку как иностранному невозможно построить без использования средств информатизации. Методическая система обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе должна быть информатизирована на основе специально разработанного комплексного подхода.

В третьем параграфе изучены возможности виртуальных и симуляционных технологий, а также медицинских диагностических приборов, применяемых в процессе обучения иностранных студентов-медиков и во время прохождения ими клинической практики. В процессе работы с симуляционным и диагностическим оборудованием у иностранных студентов возникают трудности в использовании русского языка, так как интерфейс большинства приборов, тренажеров, фантомов

реализован на русском языке. Кроме того, во время практики студенты-медики сталкиваются с большим количеством инструкций по использованию приборов и различной документацией к ним на русском языке. Для эффективного использования таких медицинских приборов и оборудования на практике в лечебных учреждениях иностранным студентам необходимо владеть медицинским русским языком, обучение которому в полном объеме невозможно на основе существующих непрофильных средств информатизации и в естественных условиях отсутствия медицинских знаний у преподавателей русского языка. При этом иностранный студент должен освоить методику проведения холтеровского мониторинга, снятия ЭКГ, спирографии, эхокардиографии, энцефалографии и научиться писать хотя бы простейшие заключения по всем видам исследований на русском языке. Иностранные студенты должны владеть языком специальности не только для общения с пациентами и медицинским персоналом в отечественных больницах, но и для работы с русскоязычными приборами, оборудованием и документацией.

Четвертый параграф первой главы посвящен специфике информатизации обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе. Доказана важность производственной практики студентов-медиков в лечебном учреждении и обоснована необходимость нового комплексного взаимосвязанного подхода к информатизации системы обучения русскому языку иностранных студентов-медиков не только на этапах стандартного обучения русскому языку как иностранному, но и на этапах обучения профильным медицинским дисциплинам и подготовки к практике, а также непосредственно во время прохождения клинической практики.

В связи с этим необходимо совершенствовать существующую методическую систему обучения русскому языку как иностранному, которая должна быть направлена не только на овладение студентами русским языком, но и на их подготовку к общению на профессиональном русском языке с пациентами, медицинским персоналом и к работе с диагностическими приборами во время клинической практики в больнице, а также к работе с виртуальным симуляционным оборудованием на практических занятиях в вузе. Обучение русскому языку иностранных студентов в медицинском вузе должно строиться с учетом специфики языка специальности будущих врачей, что возможно в условиях использования комплекса средств информатизации. Однако построение и апробация соответствующих подходов к информатизации до сих пор не становились предметом педагогических и технологических исследований.

Вторая глава *«Системное использование средств информатизации при обучении русскому языку иностранных студентов-медиков для их подготовки к клинической практике».*

Информатизация обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе должна быть системной. В первом параграфе второй главы предложено совершенствование подхода к информатизации обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе (рисунок 1). Данный подход подразумевает системное использование средств информатизации не только во время непосредственного обучения русскому языку иностранных студентов-

медиков, но и в процессе обучения студентов профильным дисциплинам, а также в рамках подготовки к прохождению практики и, более того, во время прохождения клинической практики в лечебных учреждениях.

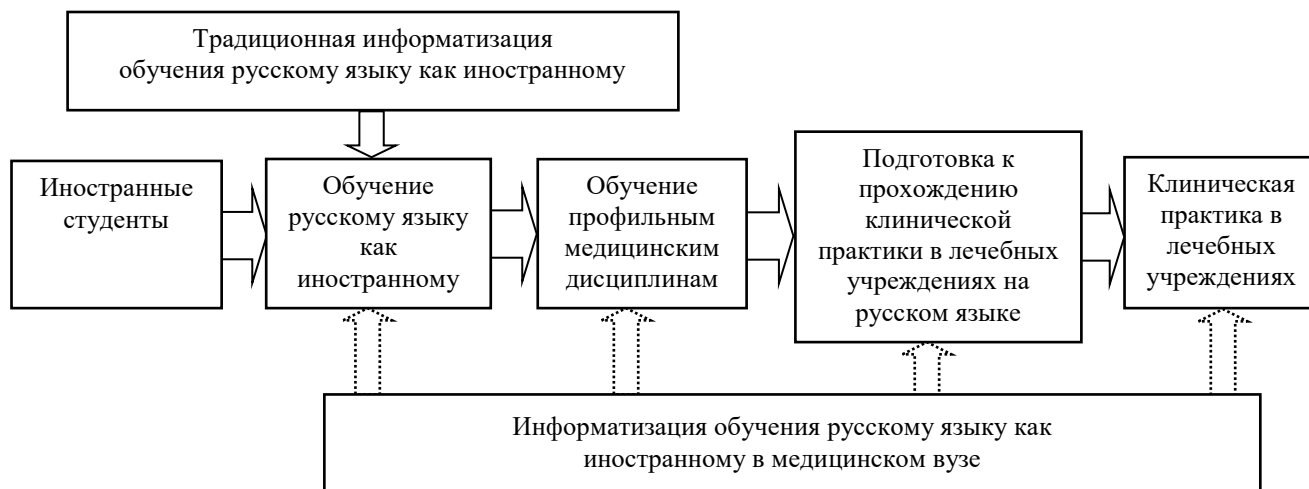


Рисунок 1. Совершенствование подхода к информатизации обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе

В ходе исследования разработана и подробно описана в диссертации модель подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в лечебных учреждениях по трем направлениям: терапевтическому, акушерско-гинекологическому, хирургическому. Модель включает пять подходов к информатизации обучения русскому языку иностранных студентов-медиков, которые предполагают системное взаимосвязанное использование средств информатизации, варьирующихся в зависимости от направления клинической практики иностранных студентов, методов обучения русскому языку, вида речевой деятельности и типа соответствующих упражнений (рисунок 2).

В диссертации на основе пяти аналогичных схем детально описаны все подходы, представленные в разработанной модели. Инвариантные подходы заключаются во внедрении средств информатизации в обучение речевой деятельности студентов: аудированию, говорению, письму и чтению и в применении возможностей Веб 2.0-технологий для развития фонетических, лексических и грамматических навыков по русскому языку у иностранных студентов-медиков. Суть вариативного подхода заключается в отборе средств информатизации, которые будут использоваться в обучении русскому языку студентов в зависимости от медицинского направления: хирургического, акушерско-гинекологического и терапевтического. Отдельное внимание в этом подходе уделяется использованию диагностических приборов соответствующего профиля. Кроме этого, необходима информатизация классической системы методов и упражнений, используемых преподавателями русского языка в обучении иностранных студентов. Пятый подход модели – интеграция средств информатизации в единую систему обучения русскому языку как иностранному, которая заключается в создании специального интернет-портала для обучения

русскому языку студентов-медиков, в разработке единой электронной системы тестирования студентов, в реализации курсов подготовки преподавателей русского языка к использованию средств информатизации и в создании мобильной системы языковой помощи иностранным студентам, находящимся на клинической практике в лечебных учреждениях.



Рисунок 2. Модель подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в лечебных учреждениях

Второй параграф посвящен описанию созданных на основе модели телекоммуникационного портала, ориентированного на обучение русскому языку как иностранному с учетом специфики общения врача с пациентом в рамках клинической практики, и мобильной системы языковой помощи иностранным студентам, находящимся на клинической практике в лечебных учреждениях.

Разработанный телекоммуникационный портал нацелен на подготовку иностранных студентов-медиков к клинической практике в терапевтическом, акушерско-гинекологическом и хирургическом отделениях медицинских организаций. Мобильная компонента портала, созданная в том же технологическом, терминологическом и смысловом ключе, доступна каждому иностранному студенту-медику при помощи планшета или смартфона и способствует языковой помощи в режиме «онлайн» во время прохождения практики. Иностраный студент, ведя прием пациентов в лечебном учреждении, получает возможность с помощью мобильной системы языковой помощи вспомнить, как вести расспрос пациента, какие вопросы задавать и каким образом полученные данные зафиксировать в истории болезни (рисунок 3).

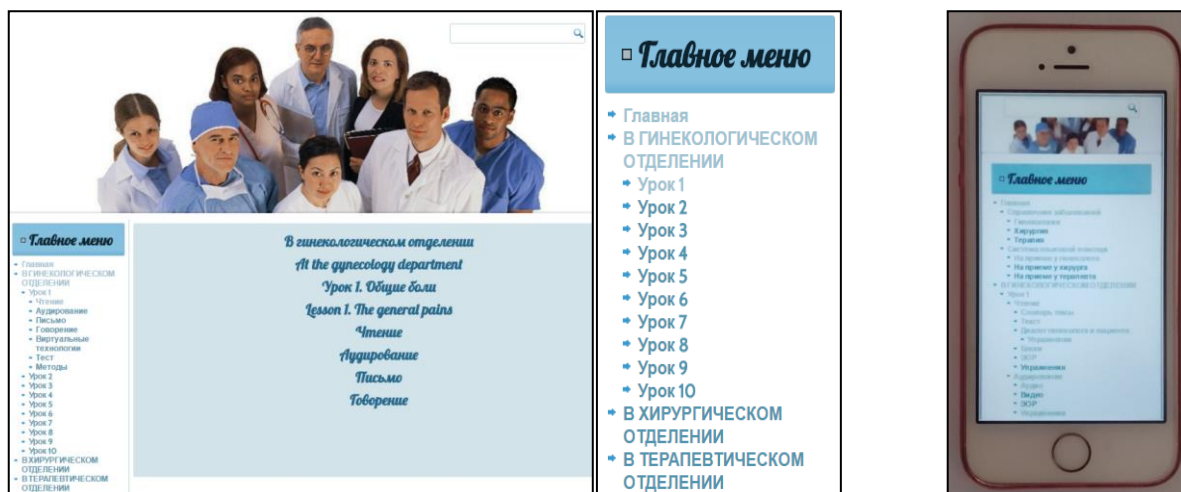


Рисунок 3. Телекоммуникационный портал и мобильная система языковой помощи, ориентированные на обучение русскому языку как иностранному с учетом специфики общения врача с пациентом в рамках клинической практики

Для реализации подходов модели на портале были отобраны средства информатизации для обучения речевой деятельности иностранных студентов-медиков в соответствии с инвариантным подходом, а также электронные образовательные ресурсы для реализации вариативного подхода к использованию ИКТ в обучении русскому языку как иностранному для подготовки иностранных студентов к клинической практике по трем профилям: акушерско-гинекологическому, хирургическому и терапевтическому. Установлены средства информатизации, соответствующие методам обучения русскому языку как реализация компонента модели «Сочетание средств информатизации и методов обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков» и предусмотрены электронные образовательные ресурсы в рамках системы упражнений для обучения речевой деятельности студентов (таблица 1).

Таблица 1

Фрагмент таблицы, определяющей электронные образовательные ресурсы, используемые в рамках вариативного подхода к информатизации системы обучения иностранных студентов русскому языку (хирургический профиль)

Вид электронного ресурса	Ссылка на электронный ресурс	Цели использования электронного ресурса
Видео	Видео по хирургии http://meduniver.com/Medical/Video/16.html	Развитие навыков аудирования
Вики	Википедия. Хирургия https://ru.wikipedia.org/wiki/Хирургия	Развитие навыков и умений чтения и письма на русском языке
Форум	Форум хирургов http://surgeryzone.net/forum/ Форум врачей http://medscape.ru/forum/17 Форум для общения врачей-хирургов http://forums.rusmedserv.com/forumdisplay.php?f=153	

Чат	Онлайн консультация врача-хирурга https://health.mail.ru/consultation/list/rubric/surgery/ Консультация хирурга онлайн http://03online.com/news/khirurg/1-0-8 Задать вопрос хирургу онлайн http://gethelpnow.ru/question/vrachu/hirurg	Развитие навыков и умений чтения и письма на русском языке
Блог	Блог для хирургов. Все для начинающих хирургов http://www.blog-abscess.ru/ Блог хирургов http://blog-hirurg.ru/	Развитие навыков чтения на русском языке
Подкаст	Портал для профессионального общения врачей http://www.evrika.ru/show/5249	Развитие навыков аудирования

В третьем параграфе предложена программа практического курса русского языка как иностранного для студентов, обучающихся на четвертом курсе медицинского вуза, которая включает три раздела: русский язык в хирургии, русский язык в терапии, русский язык в акушерстве и гинекологии. В программе установлено соответствие между грамматическими темами русского языка, содержанием профильных дисциплин, а также средствами информатизации и системой упражнений.

Для построения эффективной системы обучения русскому языку как иностранному и подготовки студентов к клинической практике для каждого урока на телекоммуникационном портале определены методы, система упражнений и средства информатизации, которые позволяют достичь более качественных результатов. Примеры упражнений, реализуемых при помощи разработанного телекоммуникационного портала, приведены ниже.

Задание 1.

Упражнение выполняется в режиме «онлайн» под руководством преподавателя. В чате портала преподаватель задает вопрос по гинекологии, а студенты должны найти ответ на вопрос в разделе «Форумы» портала.

Задание 2.

Прослушав подкаст портала, разыграйте ситуацию «На приеме у гинеколога», «Вызов врача на дом», «В кабинете у хирурга» и др. (название подкаста совпадает с названием ситуации). Помимо расспроса пациента сделайте соответствующие записи в учебной истории болезни, предложенной на портале.

Задание 3.

С помощью ресурсов портала раздела «Виртуальные технологии» изучите устройство и работу одного из следующих диагностических приборов: электрокардиограф, реограф, томограф, ультразвуковой аппарат. Результаты работы оформите в виде таблицы на портале: название, устройство, функции, принцип работы, сфера применения.

Четвертый параграф второй главы посвящен разработке курсов подготовки преподавателей русского языка к использованию средств информатизации в профессиональной деятельности в рамках предложенного подхода к информатизации. Предложено шесть курсов подготовки преподавателей русского

языка как иностранного: «Основы обучения русскому языку иностранных студентов при подготовке к клинической практике» (хирургический профиль, терапевтический профиль, акушерско-гинекологический профиль); «Модель подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в лечебных учреждениях»; «Использование Веб 2.0-технологий в процессе обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков»; «Подготовка преподавателей к использованию симуляционных и виртуальных технологий в обучении будущих врачей на занятиях русского языка»; «Особенности дисциплины «Русский язык как иностранный» в медицинском вузе: терминология, методы, система упражнений»; «Методы обучения русскому языку как иностранному как объект информатизации обучения иностранных студентов»; «Особенности методики преподавания русского языка как иностранного в рамках информатизации образования». Определены цели каждого курса обучения, содержание и организация учебного процесса. Разработанный телекоммуникационный портал включает содержательные, методические и технологические средства поддержки для всех указанных курсов подготовки преподавателей.

В пятом параграфе представлены результаты экспериментальной проверки разработанной модели подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в лечебных учреждениях.

Опытно-экспериментальное исследование проведено в 2013 – 2016 гг. при обучении иностранных студентов четвертого курса международного факультета ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения РФ на кафедре русского языка и культуры речи. Иностранные студенты-медики были разбиты на две группы: контрольную и экспериментальную. 136 участников экспериментальной группы и 118 человек – участники контрольной группы.

Контрольная группа иностранных студентов обучалась русскому языку в соответствии с традиционным подходом к информатизации обучения русскому языку как иностранному (информатизация занятий по обучению русскому языку), а в экспериментальной группе обучение осуществлялось в соответствии с требованиями усовершенствованного подхода к информатизации обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе (комплексная информатизация, отраженная на рисунке 1).

В обучении обеих групп использовались информационные технологии. В обучении русскому языку контрольной группы использовались существующие электронные образовательные ресурсы (таблица 1 главы 1 диссертационной работы). В обучении экспериментальной группы использовались отобранные средства информатизации в соответствии с разработанной моделью подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в лечебных учреждениях – использование предложенных сочетаний электронных образовательных ресурсов и других средств информатизации не только на этапе

ставшего традиционным обучения русскому языку как иностранному, но и на этапах обучения медицинским дисциплинам и подготовки к практике.

Также иностранные студенты экспериментальной группы использовали разработанный телекоммуникационный портал на занятиях по русскому языку во время подготовки к практике и созданную мобильную систему языковой помощи иностранным студентам непосредственно во время прохождения клинической практики. Кроме того, преподаватели экспериментальной группы прошли курсы подготовки преподавателей русского языка к использованию средств информатизации в профессиональной деятельности в рамках предложенного подхода к информатизации.

Для определения исходного и итогового уровней коммуникативной компетенции иностранных студентов были разработаны и апробированы специальные тесты входного и выходного контроля по русскому языку.

Тестирование исходного уровня знаний иностранных студентов по русскому языку включало задания по пройденному материалу за три года обучения русскому языку. Тест состоял из вопросов по грамматике, фонетике, лексике (базовой и медицинской). Анализ полученных результатов осуществлялся по трем критериям сформированности коммуникативной компетенции иностранных студентов: «Фонетические навыки», «Грамматические навыки», «Лексические навыки. Медицинская терминологическая лексика».

Система тестирования итогового уровня знаний иностранных студентов по русскому языку включала пять разделов: «Грамматика», «Фонетика», «Медицинская лексика», «Клиническая практика» и «Приборы диагностики». Ответы иностранных студентов оценивались по пяти критериям сформированности коммуникативной компетенции: «Фонетические навыки», «Грамматические навыки», «Лексические навыки. Медицинская терминологическая лексика», «Навыки общения в рамках клинической практики», «Навыки пользования информационными технологиями и приборами диагностики на русском языке». Для оценки исходного и итогового уровней коммуникативной компетенции иностранных студентов по результатам выполнения тестов использовалась четырехбалльная система оценок («2» - «5»).

В ходе опытно-экспериментальной работы проводилась статистическая обработка полученных данных с использованием критерия χ^2 (хи-квадрат).

Результаты тестирования исходного уровня знаний контрольной и экспериментальной групп иностранных студентов на констатирующем этапе подтвердили одинаковый уровень сформированности коммуникативной компетенции (по трем критериям), о чем также свидетельствуют эмпирические значения хи-квадрат для критериев «Фонетические навыки», «Грамматические навыки» и «Лексические навыки. Медицинская терминологическая лексика», которые меньше, чем критическое значение на уровне значимости 0,05 ($0,09 < 7,82$; $0,67 < 7,82$; $0,13 < 7,82$).

Рассмотрим полученные результаты на примере критерия «Лексические навыки. Медицинская терминологическая лексика» (рисунок 4).

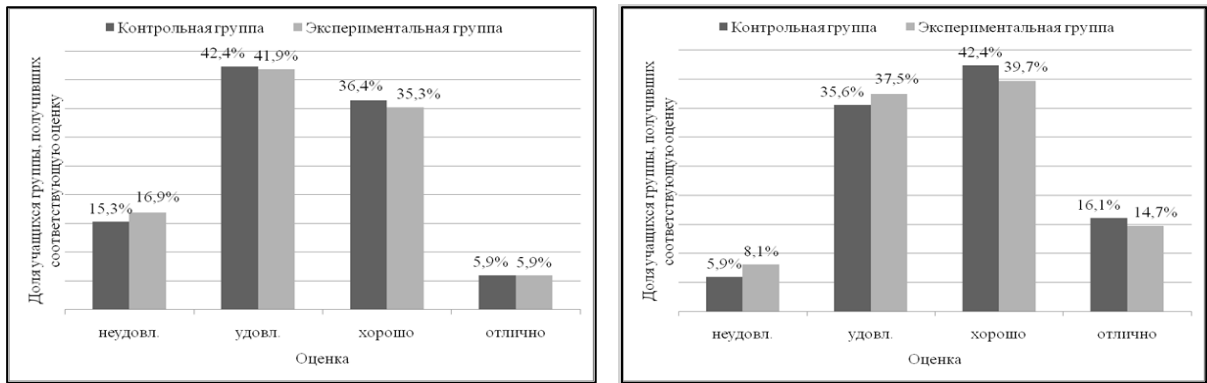


Рисунок 4. Диаграмма сформированности коммуникативной компетенции иностранных студентов по критерию «Лексические навыки. Медицинская терминологическая лексика» на констатирующем этапе (слева) и на контролирующем этапе (справа)

На контролирующем этапе эмпирические значения хи-квадрат для критериев «Фонетические навыки», «Грамматические навыки», «Лексические навыки. Медицинская терминологическая лексика» меньше, чем критическое значение на уровне значимости 0,05 ($0,07 < 7,82$; $0,47 < 7,82$; $0,67 < 7,82$). Следовательно, характеристики групп для указанных критериев совпадают с уровнем значимости 0,05, что свидетельствует об одинаковом уровне сформированности коммуникативной компетенции иностранных студентов контрольной и экспериментальной групп на контролирующем этапе по трем критериям. Пример сравнения по критерию «Лексические навыки. Медицинская терминологическая лексика» на контролирующем этапе представлен на рисунке 4.

Однако на контролирующем этапе было установлено, что эмпирические значения хи-квадрат для критериев «Навыки общения в рамках клинической практики», «Навыки пользования информационными технологиями и приборами диагностики на русском языке» больше, чем критическое значение для уровня значимости 0,05 ($13,96 > 7,82$; $20,55 > 7,82$). Применение критерия хи-квадрат позволило констатировать существенное различие уровней сформированности коммуникативной компетенции иностранных студентов контрольной и экспериментальной групп по критериям «Навыки общения в рамках клинической практики», «Навыки пользования информационными технологиями и приборами диагностики на русском языке». Рассмотрим этот фактор на примере критерия «Навыки общения в рамках клинической практики» (рисунок 5).

Дополнительно в ходе педагогического эксперимента был проведен анализ полученных оценок иностранными студентами по результатам прохождения клинической практики на трех кафедрах в больницах: кафедре акушерства и гинекологии, кафедре общей хирургии и кафедре внутренних болезней.

Анализ диаграмм позволил сделать вывод о том, что оценки по практике у иностранных студентов экспериментальной группы выше, чем у студентов контрольной группы. Следовательно, иностранные студенты экспериментальной группы показали более высокий уровень владения профессиональной медицинской лексикой, успешно проводили опросы больных и справились с заполнением медицинской документации на русском языке.

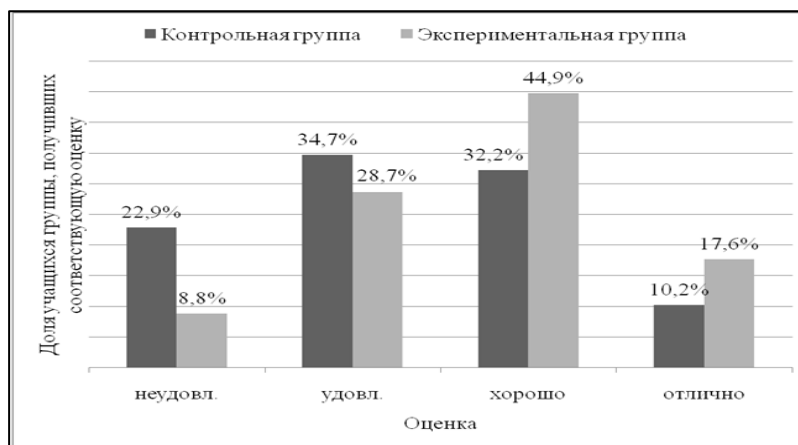


Рисунок 5. Диаграмма сформированности коммуникативной компетенции иностранных студентов по критерию «Навыки общения в рамках клинической практики» на контролирующем этапе

Пример диаграммы сравнения оценок иностранных студентов контрольной и экспериментальной групп по результатам прохождения клинической практики на кафедре общей хирургии предложен на рисунке 6.

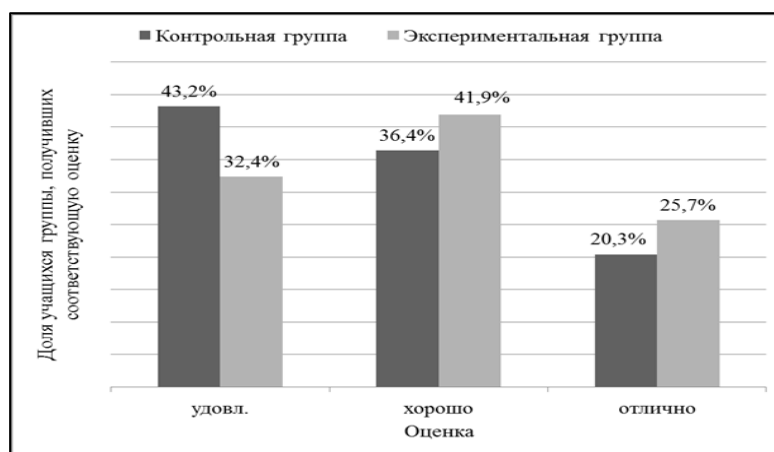


Рисунок 6. Оценки студентов по результатам прохождения клинической практики на кафедре общей хирургии

Таким образом, на основании полученных экспериментальных данных можно сделать вывод о справедливости выдвинутой гипотезы.

В ходе проведенного исследования были получены следующие результаты и **выводы:**

1. На основе анализа существующих образовательных электронных изданий и ресурсов по русскому языку обоснована необходимость системного взаимосвязанного использования средств информатизации, варьирующихся в зависимости от направления клинической практики иностранных студентов, методов обучения русскому языку, вида речевой деятельности и типа соответствующих упражнений, предоставляющих возможность профессиональной ориентации обучения русскому языку иностранных студентов-медиков. Показаны необходимость интеграции средств информатизации языковой подготовки, применяемых непосредственно на курсах русского языка как иностранного, используемых в рамках медицинской подготовки и клинической практики

иностранных студентов, а также значимость учета специфики русскоязычного интерфейса медицинских приборов в рамках такой подготовки.

2. Разработана модель подходов к информатизации системы обучения русскому языку как иностранному студентов-медиков для их подготовки к прохождению клинической практики в отечественных лечебных учреждениях по трем направлениям: терапевтическому, акушерско-гинекологическому и хирургическому. Модель состоит из пяти компонент: инвариантные подходы к использованию ИКТ в обучении русскому языку как иностранному, вариативные подходы к использованию ИКТ в обучении русскому языку как иностранному в зависимости от направления клинической практики студентов-медиков, сочетание средств информатизации и методов обучения студентов-медиков русскому языку как иностранному, использование средств информатизации в рамках системы упражнений для обучения речевой деятельности и подходы к интеграции средств информатизации в единую систему обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе.

3. С учетом структуры и положений модели создан телекоммуникационный Интернет-портал, ориентированный на обучение русскому языку как иностранному с учетом специфики общения врача с пациентом в рамках клинической практики. С целью формирования портала отобраны средства информатизации, систематизированные в соответствии с направлениями клинической практики (акушерско-гинекологическим, хирургическим, терапевтическим), методами обучения русскому языку, видами речевой деятельности и типами соответствующих упражнений. В рамках портала учтена специфика изучения русскоязычных интерфейсов медицинских диагностических приборов и другой аппаратуры. Создана мобильная система языковой помощи иностранным студентам, находящимся на клинической практике в лечебных учреждениях, являющаяся частью разработанного интернет-портала.

4. Разработан практический курс русского языка как иностранного для студентов-медиков четвертого курса (отобраны грамматические и лексические темы), основанный на использовании созданных средств информатизации и специализированной системы упражнений. Установлено соответствие между тематическими разделами курса, средствами информатизации, упражнениями и содержанием медицинских дисциплин, используемым для формулирования примеров.

5. Разработана система курсов для подготовки преподавателей русского языка к использованию средств информатизации для обучения иностранных студентов медицинских вузов.

6. Для проведения экспериментальной части исследования созданы контрольно-измерительные материалы и система тестирования для оценки исходного и итогового уровней знаний иностранных студентов-медиков в области профессионального языка медицинской сферы, а также критерии для оценки уровня использования студентами русского языка в общении с медицинским персоналом и пациентами лечебных учреждений во время клинической практики.

7. Полученные в ходе опытно-экспериментальной работы данные свидетельствуют об эффективности предложенных подходов к системной

информатизации за счет выявленных более высоких результатов подготовки иностранных студентов к клинической практике (навыки общения в рамках клинической практики и навыки пользования информационными технологиями и приборами диагностики на русском языке), что доказывает справедливость выдвинутой гипотезы.

Дальнейшее исследование может базироваться на совершенствовании описанных приемов и средств информатизации обучения иностранных студентов-медиков русскому языку для подготовки к практике на первом курсе в качестве помощника младшего медицинского персонала, на втором курсе – помощника палатной медицинской сестры, на третьем курсе – помощника процедурной медицинской сестры, а также на построении вариативных подходов к аналогичной информатизации, учитывающих специфику подготовки студентов других медицинских специальностей.

Публикации в периодических изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России:

1. Боровлёва, К.С. Проблемы дистанционного обучения [Текст] / К.С. Боровлёва // *Alma mater. Вестн. высш. шк.* — 2013. — № 7. — С. 119-120 (0,3 п.л., авторских 100%).

2. Боровлёва, К.С. К вопросу об использовании средств информатизации в обучении русскому языку как иностранному в медицинском вузе [Электрон. ресурс] / К.С. Боровлёва // *Соврем. проблемы науки и образования.* — 2015. — № 1-1. — Режим доступа: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=17732> (0,12 Мб, авторских 100%).

3. Итинсон, К.С. Использование информационных технологий в процессе обучения иностранных студентов филологическим дисциплинам в вузе [Текст] / К.С. Итинсон, Е.В. Рубцова // *Фундам. исслед.* — 2015. — № 2-25. — С. 5666-5669 (0,5 п.л., авторских 50%).

4. Итинсон, К.С. Специфика информатизации обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах [Текст] / В.В. Гриншкун, К.С. Итинсон // *Вестн. Моск. гор. пед. ун-та. Сер. «Информатика и информатизация образования».* — 2016. — № 1 (35). — С. 52-57 (0,3 п.л., авторских 50%).

Публикации в других журналах, сборниках научных трудов и материалах научных и научно-практических конференций:

5. Боровлёва, К.С. К вопросу об информатизации обучения иностранным языкам [Текст] / К.С. Боровлёва // *Науч. поиск в соврем. мире : сб. материалов V междунар. науч.-практ. конф.* — Махачкала : ООО «Апробация», 2014. — С. 137-138 (0,2 п.л., авторских 100%).

6. Боровлёва, К.С. Информационно-коммуникационные технологии как новая форма обучения РКИ [Электрон. ресурс] / К.С. Боровлёва // *Молодежная наука и современность : сб. материалов 79 Всерос. науч. конф. студентов и молодых ученых с междунар. участием, посвящ. 79-летию КГМУ.* — Курск : Изд-во КГМУ, 2014. — Ч. 3. — С. 181. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) (0,1 п.л., авторских 100%).

7. Боровлёва, К.С. Информационные технологии в преподавании русского языка как иностранного в медицинском вузе [Электрон. ресурс] / К.С. Боровлёва //

Язык в науч., профессион. и межкультур. коммуникации: методика преподавания : сб. материалов междунар. науч.-метод. конф.-семинара. — Курск : Изд-во КГМУ, 2014. — С. 231-234. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) (0,2 п.л., авторских 100%).

8. Боровлёва, К.С. ИКТ как инновационная педагогическая технология в обучении иностранным языкам [Электрон. ресурс] / К.С. Боровлёва // Язык. Коммуникация. Культура : сб. материалов VIII Всерос. науч.-практ. электрон. конф. с междунар. участием. — Курск : Изд-во КГМУ, 2014. — С. 76-79. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) (0,2 п.л., авторских 100%).

9. Боровлёва, К.С. Средства информатизации как фактор эффективного обучения в высшем учебном заведении [Текст] / К.С. Боровлёва // Информационные технологии в обеспечении федер. гос. образоват. стандартов : сб. материалов междунар. науч.-практ. конф. — Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2014. — Т. 2. — С. 252-256 (0,3 п.л., авторских 100%).

10. Боровлёва, К.С. Проблемы обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе [Текст] / К.С. Боровлёва // Сб. конф. НИЦ Социосфера. — 2014. — № 43. — С. 153-155 (0,2 п.л., авторских 100%).

11. Итинсон, К.С. Существующие подходы к использованию информационных технологий в филологическом образовании [Электрон. ресурс] / К.С. Итинсон // Молодежная наука и современность : сб. материалов 80 Всерос. науч. конф. студентов и молодых ученых с междунар. участием, посвящ. 80-летию КГМУ. — Курск : Изд-во КГМУ, 2015. — Ч. 3. — С. 255. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) (0,1 п.л., авторских 100%).

12. Итинсон, К.С. Особенности методов обучения русскому языку как иностранному в медицинском вузе [Электрон. ресурс] / К.С. Итинсон // Язык. Коммуникация. Культура : сб. материалов IX Всерос. науч.-практ. электрон. конф. с междунар. участием, посвящ. 80-летию КГМУ. — Курск : Изд-во КГМУ, 2015. — С. 122-125. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) (0,2 п.л., авторских 100%).

13. Итинсон, К.С. Виртуальные и симуляционные технологии в медицинском образовании [Электрон. ресурс] / К.С. Итинсон, В.М. Чиркова // Молодежная наука и современность : сб. материалов 81 Всерос. науч. конф. студентов и молодых ученых с междунар. участием, посвящ. 81-летию КГМУ. — Курск : Изд-во КГМУ, 2016. — С. 236. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) (0,1 п.л., авторских 50%).

14. Итинсон, К.С. Использование компьютерных технологий при обучении русскому языку иностранных студентов-медиков [Электрон. ресурс] / К.С. Итинсон, В.М. Чиркова // Молодежная наука и современность : сб. материалов 81 Всерос. науч. конф. студентов и молодых ученых с междунар. участием, посвящ. 81-летию КГМУ. — Курск : Изд-во КГМУ, 2016. — С. 330. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) (0,1 п.л., авторских 50%).

15. Итинсон, К.С. Интеграция учебной и профессиональной деятельности в процессе изучения русского языка как иностранного при подготовке студентов-медиков к клинической практике [Электрон. ресурс] / К.С. Итинсон, В.М. Чиркова // Язык. Образование. Культура : сб. материалов X Всерос. науч.-практ. электрон. конф. с междунар. участием, посвящ. 81-летию КГМУ. — Курск :

Изд-во КГМУ, 2016. — Режим доступа: <http://elibrary.ru/item.asp?id=26173443> (0,5 Мб, авторских 50%).

16. Итинсон, К.С. Профессионально-ориентированное обучение иностранных студентов-медиков русскому языку [Текст] / К.С. Итинсон // Язык. Общество. Медицина : сб. материалов XV юбилейной респ. науч.-практ. студ. конф. и XII науч.-практ. семинара «Образовательные технологии в обучении РКИ (языкам)». — Гродно : ГрГМУ, 2016. — С. 352-353 (0,2 п.л., авторских 100%).